

1. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І промовив Господь до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. смотри, Я назначаю именно Веселеила, сына Уриева, сына Орова, из колена Иудина;

УПО: Дивися, Я покликав на ім'я Бецалїла, сина Урієвого, сина Хура, Юдиного племени,

KJV: See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

3. и Я исполнил его Духом Божиим, мудростью, разумением, ведением и всяким искусством,

УПО: і наповнив його Духом Божим, мудрістю, і розумуванням, і знанням, і здібністю до всякої роботи,

KJV: And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

4. работать из золота, серебра и меди,

УПО: на обмислення мистецьке, на роботу в золоті, і в сріблі, і в міді,

KJV: To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass,

5. резать камни для вставляния и резать дерево для всякого дела;

УПО: і в обробленні каменя, щоб всаджувати, і в обробленні дерева, щоб робити в усякій роботі.

KJV: And in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

6. и вот, Я даю ему помощником Аголиава, сына Ахисамахова, из колена Данова, и в сердце всякого мудрого вложу мудрость, дабы они сделали всё, что Я повелел тебе:

УПО: І Я ото дав із ним Оголіява, Ахісамахового сина, Данового племени. А в серце кожного мудросердного Я дав мудрість, і зроблять вони все, що Я наказав був тобі:

KJV: And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

7. скинию собрания и ковчег откровения и крышку на него, и все принадлежности скинии,

УПО: скинию заповіту, і ковчега для свідоцтва, і віко, що на ньому, і всі скинійні речі,

KJV: The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

8. и стол и принадлежности его, и светильник из чистого золота и все принадлежности его, и жертвенник курения,

УПО: і стола та речі його, і чистого свічника та всі речі його, і жертівника кадила,

KJV: And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,

9. и жертвенник всесожжения и все принадлежности его, и умывальник и подножие его,

УПО: і жертівника цілопалення та всі речі його, і вмивальницю та підставу її,

KJV: And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

10. и одежды служебные и одежды священные Аарону священнику, и одежды сынам его, для священнослужения,

УПО: і шати служебні, і шати священні для священника Аарона, і шати синів його на священнослуження,

KJV: And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

11. и елей помазания и курение благовонное для святилища: всё так, как Я повелел тебе, они сделают.

УПО: і оливу помазаня, і запашне кадило для святині, як усе, що Я наказав був тобі, вони зроблять.

KJV: And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

12. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І промовив Господь до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

13. скажи сынам Израилевым так: субботы Мои соблюдайте, ибо это--знамение между Мною и вами в роды ваши, дабы вы знали, что Я Господь, освящающий вас;
УПО: А ти промовляй Ізраїлевим синам, говорячи: Тільки суботи Мої будете пильнувати, бо це знак поміж Мною та поміж вами для ваших поколінь, щоб ви познали, що Я Господь, що освячує вас!
KJV: Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may know that I am the LORD that doth sanctify you.

14. и соблюдайте субботу, ибо она свята для вас: кто осквернит ее, тот да будет предан смерти; кто станет в оную делать дело, та душа должна быть истреблена из среды народа своего;
УПО: І будете пильнувати суботу, бо вона святість для вас. Хто опоганить її, той конче буде забитий, бо кожен, хто робить у ній роботу, то буде стята душа та з-посеред народів її!
KJV: Ye shall keep the sabbath therefore; for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

15. шесть дней пусть делают дела, а в седьмой--суббота покоя, посвященная Господу: всякий, кто делает дело в день субботний, да будет предан смерти;
УПО: Шість день буде робитися праця, а дня сьомого субота відпочинку від праці, святість для Господа. Кожен, хто робить роботу за суботнього дня, той конче буде забитий!
KJV: Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the LORD: whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

16. и пусть хранят сыны Израилевы субботу, празднуя субботу в роды свои, как завет вечный;
УПО: І будуть Ізраїлеві сини додержувати суботу, щоб зробити суботу вічним заповітом для своїх поколінь.
KJV: Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

17. это--знамение между Мною и сынами Израилевыми на веки, потому что в шесть дней сотворил Господь небо и землю, а в день седьмой почил и покоился.
УПО: Це знак навіки поміж Мною та поміж Ізраїлевими синами, бо шість день творив Господь небо та землю, а дня сьомого перервав працю та спочив.

KJV: It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

18. И когда [Бог] перестал говорить с Моисеем на горе Синае, дал ему две скрижали откровения, скрижали каменные, на которых написано было перстом Божиим.

УПО: І дав Він Мойсеєві, коли закінчив говорити з ним на Сінайській горі, дві таблиці свідочтва, таблиці кам'яні, писані Божим перстом.

KJV: And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.